

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Title            | E-learning教材を用いたフランス語の自律的学習システムの構築                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Sub Title        | Utilisation pratique d'une méthode de e-learning pour un nouveau système d'apprentissage autonome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Author           | 笠井, 裕之(Kasai, Hiroyuki)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Publisher        | 慶應義塾大学                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Publication year | 2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Jtitle           | 学事振興資金研究成果実績報告書 (2023. )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| JaLC DOI         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Abstract         | <p>法学部のフランス語教育においては、2004年度にはじめて統一教科書を作成し、すべての初習者クラスと一部の既習者クラスで用いるとともに、各学期末に統一試験を実施することで、カリキュラムの充実と評価基準の平準化をはかってきた。さらに2010年度から学事振興資金の助成を得てe-learningによる自律的学習システムを導入し、1年生と2年生の夏季・春季休暇中の自習用教材として、定期的な見直しを行いながら運用を継続している。これらの試みは一定の成果をあげてきたといえるが、今後はe-learningのシステムに休暇中だけでなく学期中の教室での学習と自宅での学習を連結させる役割を与え、新しい統一教科書と連動させることで、より広範で効果ある自律的教育環境を構築する必要がある。</p> <p>新しい統一教科書は、1年生用の『Zoom!-新装改訂版』(駿河台出版社)が2021年に、2年生用の『Zoom!2-中級編』(駿河台出版社)が2022年に刊行され、ほぼすべての授業で運用されている。これらの教科書を実際に用いた教員と学生からのフィードバックを集め、仔細に検討することが2023年度の重要な作業となった。その結果は担当教員と共有され、教科書の重版の折に反映されることになる。それと同時にe-learningコンテンツの更新作業も進められている。</p> <p>以上のように法学部フランス語教育の改革の試みは着実に具体化されつつある。本研究メンバーが当初から目標としていたのは、法学部フランス語のレギュラーコースとインテンシブコースそれぞれの授業内容と進度にフィットした、つまり教員にとって教えやすく、学生にとって学びやすいカリキュラムを整備することであった。新しい教科書とe-learningによる自律的学習システムの連携が、それをよりよく実現するものとなるよう、今後も教材と運用方法の改善に努力を傾けていきたい。</p> <p>Dans le but de perfectionner le curriculum et d'établir des critères d'évaluation uniformisés, nous utilisons depuis 2004 à la faculté de droit un manuel commun pour l'enseignement du français. Ce manuel, que nous avons nous-mêmes élaboré, est utilisé dans toutes les classes de niveau débutant et certaines de niveau débutant avancé, ce qui nous permet de mettre en place à chaque fin de semestre un examen commun à toutes. De plus, grâce à l'aide du fonds pour la promotion de l'enseignement, nous avons introduit depuis 2010 une méthode d'étude autonome basée sur le e-learning. Il s'agit d'un matériel d'apprentissage autonome à l'usage des étudiants de première et deuxième années, pour les périodes de vacances d'été et de printemps, que nous révisons régulièrement. Ce programme a jusqu'ici porté des fruits. Cependant, nous pensons nécessaire de construire un environnement éducatif autonome plus large et effectif. Il s'agira d'abord de donner une place plus importante au système d'apprentissage par e-learning, en l'utilisant non seulement durant les vacances, mais encore comme liaison entre le travail fait en classe durant le semestre et l'étude personnelle, ensuite de le combiner avec les nouveaux manuels communs publiés. Les deux nouveaux manuels, "Zoom ! Nouvelle édition" pour la première année, publié en 2021, et "Zoom ! 2 Niveau intermédiaire" pour la deuxième année, publié en 2022, ont cette année été utilisés dans la plupart des classes. Une prochaine tâche consistera à rassembler et analyser les avis des enseignants et étudiants afin de les refléter lors d'une future réédition. Dans le même temps, nous poursuivons le renouvellement des contenus des exercices de e-learning. La réforme de l'enseignement du français à la faculté de droit continue ainsi à se concrétiser. Le but premier de notre groupe de recherche était de mettre en place un cursus adapté au contenu et à la progression des programmes d'études régulier et intensif, prenant en compte à la fois la facilité d'enseigner et celle d'étudier. L'amélioration constante des méthode et contenus des manuels reste notre objectif.</p> |
| Notes            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Genre            | Research Paper                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| URL              | <a href="https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2023000013-20230010">https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2023000013-20230010</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |



## 2023年度 学事振興資金（共同研究）研究成果実績報告書

|       |    |       |        |                |     |         |
|-------|----|-------|--------|----------------|-----|---------|
| 研究代表者 | 所属 | 法学部   | 職名     | 教授             | 補助額 | 1,000千円 |
|       | 氏名 | 笠井 裕之 | 氏名（英語） | Hiroyuki Kasai |     |         |

## 研究課題（日本語）

E-learning 教材を用いたフランス語の自律的学習システムの構築

## 研究課題（英訳）

Utilisation pratique d'une méthode de e-learning pour un nouveau système d'apprentissage autonome

## 研究組織

| 氏 名 Name                              | 所属・学科・職名 Affiliation, department, and position |
|---------------------------------------|------------------------------------------------|
| 笠井 裕之（Hiroyuki Kasai）                 | 法学部・教授                                         |
| 檜橋 アンリ ナタリー（Nathalie Narahashi-Henry） | 法学部・准教授                                        |
| 大出 敦（Atsushi Ode）                     | 法学部・教授                                         |
| 綾部 麻美（Mami Ayabe）                     | 法学部・准教授                                        |
| 村上 由美（Yumi Murakami）                  | 法学部・専任講師                                       |

## 1. 研究成果実績の概要

法学部のフランス語教育においては、2004年度にはじめて統一教科書を作成し、すべての初習者クラスと一部の既習者クラスで用いるとともに、各学期末に統一試験を実施することで、カリキュラムの充実と評価基準の平準化をはかってきた。さらに 2010年度から学事振興資金の助成を得て e-learning による自律的学習システムを導入し、1年生と 2年生の夏季・春季休暇中の自習用教材として、定期的な見直しを行いながら運用を継続している。これらの試みは一定の成果をあげてきたといえるが、今後は e-learning のシステムに休暇中だけでなく学期中の教室での学習と自宅での学習を連結させる役割を与え、新しい統一教科書と連動させることで、より広範で効果ある自律的教育環境を構築する必要がある。

新しい統一教科書は、1年生用の『Zoom！―新装改訂版』（駿河台出版社）が 2021年に、2年生用の『Zoom！2―中級編』（駿河台出版社）が 2022年に刊行され、ほぼすべての授業で運用されている。これらの教科書を実際に用いた教員と学生からのフィードバックを集め、仔細に検討することが2023年度の重要な作業となった。その結果は担当教員と共有され、教科書の重版の折に反映されることになる。それと同時に e-learning コンテンツの更新作業も進められている。

以上のように法学部フランス語教育の改革の試みは着実に具体化されつつある。本研究メンバーが当初から目標としていたのは、法学部フランス語のレギュラーコースとインテンシブコースそれぞれの授業内容と進度にフィットした、つまり教員にとって教えやすく、学生にとって学びやすいカリキュラムを整備することであった。新しい教科書と e-learning による自律的学習システムの連携が、それをよりよく実現するものとなるよう、今後も教材と運用方法の改善に努力を傾けていきたい。

## 2. 研究成果実績の概要（英訳）

Dans le but de perfectionner le curriculum et d' établir des critères d'évaluation uniformisés, nous utilisons depuis 2004 à la faculté de droit un manuel commun pour l' enseignement du français. Ce manuel, que nous avons nous-mêmes élaboré, est utilisé dans toutes les classes de niveau débutant et certaines de niveau débutant avancé, ce qui nous permet de mettre en place à chaque fin de semestre un examen commun à toutes. De plus, grâce à l' aide du fonds pour la promotion de l' enseignement, nous avons introduit depuis 2010 une méthode d' étude autonome basée sur le e-learning. Il s' agit d' un matériel d' apprentissage autonome à l' usage des étudiants de première et deuxième années, pour les périodes de vacances d' été et de printemps, que nous révisons régulièrement. Ce programme a jusqu' ici porté des fruits. Cependant, nous pensons nécessaire de construire un environnement éducatif autonome plus large et effectif. Il s' agira d' abord de donner une place plus importante au système d' apprentissage par e-learning, en l' utilisant non seulement durant les vacances, mais encore comme liaison entre le travail fait en classe durant le semestre et l' étude personnelle, ensuite de le combiner avec les nouveaux manuels communs publiés.

Les deux nouveaux manuels, "Zoom ! Nouvelle édition" pour la première année, publié en 2021, et "Zoom ! 2 Niveau intermédiaire" pour la deuxième année, publié en 2022, ont cette année été utilisés dans la plupart des classes. Une prochaine tâche consistera à rassembler et analyser les avis des enseignants et étudiants afin de les refléter lors d'une future réédition. Dans le même temps, nous poursuivons le renouvellement des contenus des exercices de e-learning.

La réforme de l'enseignement du français à la faculté de droit continue ainsi à se concrétiser. Le but premier de notre groupe de recherche était de mettre en place un cursus adapté au contenu et à la progression des programmes d'études régulier et intensif, prenant en compte à la fois la facilité d'enseigner et celle d'étudier. L'amélioration constante des méthode et contenus des manuels reste notre objectif.

| 3. 本研究課題に関する発表       |                                |                        |                          |
|----------------------|--------------------------------|------------------------|--------------------------|
| 発表者氏名<br>(著者・講演者)    | 発表課題名<br>(著書名・演題)              | 発表学術誌名<br>(著書発行所・講演学会) | 学術誌発行年月<br>(著書発行年月・講演年月) |
| 慶應義塾大学<br>法学部フランス語部会 | 夏季・春季休暇のためのワークアウト (e-learning) | Webコンテンツ               | 2009年—2023年              |
| 慶應義塾大学<br>法学部フランス語部会 | Zoom! (ズーム! 新装改訂版)             | 駿河台出版社                 | 2021年2月                  |
| 慶應義塾大学<br>法学部フランス語部会 | Zoom! 2 (ズーム! 2 中級編)           | 駿河台出版社                 | 2022年3月                  |